

The Society is grateful to John M. Waner for supplying French, Spanish and German translations of his abstract.

### Considérations relatives à la production de film couleur pour la télévision en couleurs

JOHN M. WANER [411]

Une sous-commission mixte issue du comité de la télévision et du comité de la couleur s'est réunie pour travailler à l'élaboration de méthodes recommandées concernant les gammes de densité et de contraste des films couleur destinés à la t.v. en couleurs. Au cours des travaux de la sous-commission il apparut évident que le contrôle optimum de la gamme de densité de la copie diffusée ne pouvait être obtenu que lorsque la prise de vue initiale était soigneusement contrôlée; par conséquent il était essentiel d'apporter un additif aux méthodes recommandées, qui traiterait dans le détail des "considérations relatives à la production de film couleur pour la télévision en couleurs."

Certains facteurs de la transmission et de la réception des films pour la t.v. en couleurs font qu'il est souhaitable de contrôler les caractéristiques du tirage couleur, et le degré ainsi que le type de contrôle applicable sont influencés par les propriétés du film couleur. La gamme de densité du tirage couleur est contrôlée d'une façon beaucoup plus efficace et économique au cours de la mise en scène et de la prise de vue que lors du tirage final. La lumière réfléchie par certains éléments d'une scène largement illuminée, que l'on desire reproduire avec un bon rendu des détails, doit être maintenue entre deux limites maximum et minimum recommandées, afin de contrôler "le blanc" et "le noir" de "référence" de chaque scène, et les tons "chair" doivent être en relation convenable avec ces limites. Pour une scène de plein jour en intérieur, un rapport des éclairages de 2 à 1 est conseillé. On peut utiliser des rapports plus élevés pour obtenir des effets spéciaux ou bien dans les scènes de nuit.

### Consideraciones en la producción de películas en color para televisar en color

JOHN M. WANER [411]

Un subcomité relacionado con los Comités Sobre Televisión y Color se ha estado ocupando de establecer normas recomendables para escalas de densidad y contraste que puedan aplicarse a las películas en color para televisar en color. En el curso de las labores de dicho subcomité se notó que el control óptimo en la escala de densidad de la copia de exhibición sólo se puede conseguir cuando la fotografía del motivo original fué cuidadosamente controlada; por tanto, se consideró preciso suministrar un apéndice en conexión con el procedimiento recomendado que trate con algún detalle de las "Consideraciones en la Producción de Películas en Color para Televisar en Color."

Ciertos factores en la transmisión y recepción de películas en color para televisión manifiestan la conveniencia de controlar las características de la copia o impresión en color; el grado y tipo de los controles que es posible aplicar son afectados por las propiedades de la película en color. La escala de densidad de la copia en color puede controlarse con más efectividad y economía en el escenario mismo y al tiempo de tomar la fotografía, en lugar de en la impresión o copia final. La reflectancia de aquellos elementos completamente iluminados de la escena que se desean reproducir con buen detalle deberán de mantenerse dentro de los límites mínimos y máximos recomendados, para poder controlar el "blanco de referencia" y el "negro de referencia" de cada una de las escenas y, los tonos de la cara deben quedar en relación propia a dichos límites. Para una escena en el interior totalmente iluminada, por el día, se recomienda una relación en la iluminación de 2:1. Para conseguir efectos especiales y para escenas nocturnas podrán emplearse relaciones mayores.

### Erwägung bei der Herstellung von Farbfilm für Farbfernsehen

JOHN M. WANER [411]

Ein vereinigter Unterausschuss der Fernseh- und Farbenkommissionen hat daran gearbeitet, eine empfohlene Verfahrungsweise für Dichte- und Härtegradbereich für Farbfilm aufzustellen. Während dieser Arbeit wurde es klar, dass die grösste Regelung des Dichtebereichs der Verleihkopie nur dann erzielt werden kann, wenn die ursprüngliche Photographie sorgfältig kontrolliert wird. Es wurde daher für notwendig gehalten, der empfohlenen Verfahrungsweise einen Zusatz beizufügen, der in grösseren Einzelheiten die Erwägungen bei der Herstellung von Farbfilm erörtert.

Gewisse Umstände in der Sendung und im Empfang von Farbfilm machen es wünschenswert, die Eigenschaften der Farbkopie zu kontrollieren; und Grad und Art der Kontrolle, die man anwenden kann, werden von Eigenschaften des Farbfilms beeinflusst. Dichtebereich der Farbkopie wird am besten und billigsten während der künstlerischen Vorbereitung und während des Photographierens kontrolliert und nicht in der Endkopie. Die Abstrahlung der voll beleuchteten Szenenbestandteile, die in ausführlichen Einzelheiten zu reproduzieren sind, sollte in den empfohlenen Grenzen gehalten werden, um die Weiss-schwarzwertbezugspegel der Szenen zu kontrollieren. Gesichtstönung sollte zu diesen Grenzen passend in Beziehung stehen. Für eine voll beleuchtete Innenszene bei Tageslicht wird ein Lichtverhältnis von 2:1 empfohlen. Ein höheres Verhältnis kann für besondere Effekte und Nachtszenen angewandt werden.

## standards and recommended practices

### Approved SMPTE Recommended Practices

In April 1964, the Society's Board of Governors gave final approval to the two Recommended Practices published here. Individual copies of these SMPTE Recommended Practices may be obtained from Society Headquarters, 9 East 41 Street, New York, New York 10017.

SMPTE Recommended Practice RP 16-1964, Specifications of Tracking Control Record for 2-In. Video Magnetic Tape Recordings, specifies the dimensional relationships among the tracking-control signal, the frame-pulse signal and the vertical synchronizing signal for the quadruplex system of recording on

2-in. video magnetic tape at both 15 and 7.5 inches per second tape speeds.

SMPTE Recommended Practice RP 17-1964, A Photographic Recording Technique for Measuring High-Speed Camera Image Unsteadiness, describes a unique and simple method of testing for image unsteadiness. As a periodic camera check, this method provides an excellent history of mechanical deterioration which, if overlooked, would result in serious camera damage.—A.E.A.